



**CONVENTION SUR  
ESPÈCES  
MIGRATRICES**

Distr. GENERAL

PNUE/CMS/Conf. 8.16 Annexe  
5 octobre 2005

FRANÇAIS  
ORIGINAL: ANGLAIS

---

HUITIÈME SESSION DE LA  
CONFÉRENCE DES PARTIES  
Nairobi, 20-25 Novembre 2005  
Point 17 de l'ordre du jour

**RESUME DES PROPOSITIONS D'AMENDEMENT  
DES ANNEXES I ET II DE LA CONVENTION**

*soumises par*

Argentine (ARG), Australie (AUS), Bulgarie (BGR), Congo (COG), République démocratique du Congo (COD), France (FRA), Kenya (KEN), Malte (MLT), Monaco (MCO), Paraguay (PRY), Espagne (ESP), Tadjikistan (TJK), Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (GBR), Ukraine (UKR)



**APPENDIX I / ANNEXE I / APÉNDICE I**

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations/Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Languages Langues Idiomas
	Ordo/Familia/Species		English	Français	Español		
	<b>MAMMALIA</b>						
	PRIMATES						
	Hominidae						
I/1	<i>Gorilla gorilla</i>		Gorilla	Gorille	Gorila	COG	E, F, S
	CETACEA						
	Delphinidae						
I/2*	<i>Delphinus delphis</i>	Only the Mediterranean population	Short-beaked common dolphin	Dauphin commun	Delfín común	MCO	E, F, S
	ARTIODACTYLA						
	Cervidae						
I/3*	<i>Cervus elaphus bactrianus</i>		Bukhara deer, bactrian deer, bactrian red deer, bactrian wapity	cerf de bactriane, cerf du Turkestan, cerf rouge du Turkestan, cerf elaphe du Turkestan	ciervo bactriano	TJK	E, F, S
	<b>AVES</b>						
	PROCELLARIIFORMES						
	Procellariidae						
I/4	<i>Pterodroma atrata</i>		Henderson Petrel	Pétrel de Henderson	Petrel de Henderson	GBR	E, F, S
I/5	<i>Puffinus mauretanicus</i>		Balearic Shearwater	Puffin des Baléares	Pardela balear	ESP	S, E, F

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations/Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Languages Langues Idiomas
	Ordo/Familia/Species		English	Français	Español		
I/6	CICONIIFORMES Ardeidae <i>Ardeola idae</i>		Madagascar Squacco Heron; Malagasy Pond-heron; Madagascar Pond-heron		Garcilla malgache	KEN	E, F, S
	ANSERIFORMES Anatidae <i>Oxyura maccoa</i>		Maccoa Duck	Érismature maccoa	Malvasía Maccoa	KEN	E, F, S
I/8	CARADRIFORMES Scolopacidae <i>Calidris canutus rufa</i>		Red Knot		Playero rojizo	ARG	S, E, F
I/9	PASSERIFORMES Muscicapidae <i>Acrocephalus griseldis</i>		Basra Reed Warbler	Rousserolle d'Irak		KEN	E, F, S
I/10	<i>Zoothera guttata</i>		Spotted Ground Thrush	Grive tachetée		KEN	E, F, S
I/11*	<b>PISCES</b> LAMNIFORMES Cetorhinidae <i>Cetorhinus maximus</i>		Basking shark	Pélerin	Peregrino	GBR AUS	E, F, S

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations/Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Languages Langues Idiomas
	Ordo/Familia/Species		English	Français	Español		
I/12	ACIPENSERIFORMES Acipenseridae <i>Acipenser sturio</i>		Atlantic sturgeon, Common sturgeon, Baltic sturgeon, German sturgeon, European sturgeon	Esturgeon européen, Esturgeon commun	Esturión común, Esturión atlántico	FRA	F, E, S

APPENDIX II / ANNEXE II / APÉNDICE II

No.	Scientific Name/Nom scientifique/Nombre Científico	Annotations / Notas	Common name / Nom commun / Nombre común			Proponent Partie Parte	Language languas Idiomas
	Ordo / Familia / Species		English	Français	Español		
<b>MAMMALIA</b>							
II/1(a,b)	CHIROPTERA Vespertilionidae	Only the African population	Natal clinging bat, Schreiber's bent-winged bat	Minioptère de Schreibers	Murcielago troglodita	KEN, BGR MLT, UKR	E, F
	<i>Miniopterus schreibersii</i> **						COD
II/2(a,b)	Molossidae <i>Otomops martiensseni</i> ***	Only the African population	Large-eared Free-tailed Bat, giant mastiff bat	Grand molosse à grandes oreilles		COD KEN	F, E E, F
II/3(a,b)	Pteropodidae <i>Eidolon helvum</i> ***	Only the African population	Straw-coloured Fruit Bat	roussette paillée africaine		COD KEN	F, E E, F
II/4*	CETACEA Delphinidae	Only the Mediterranean population	short-beaked common dolphin	dauphin commun	delfín común	MCO	E, F, S
	<i>Delphinus delphis</i>						
II/5	<i>Stenella coeruleoalba</i>	Only the Mediterranean population	striped dolphin	dauphin bleu et blanc	delfin listado	MCO	E, F,S

	ARTIODACTYLA						
	Cervidae						
II/6*	<i>Cervus elaphus bactrianus</i>		Bukhara deer, bactrian deer, bactrian red deer, bactrian wapity	cerf de bactriane, cerf du Turkestan, cerf rouge du Turkestan, cerf elaphe du Turkestan	ciervo bactriano	TJK	E, F, S
	<b>AVES</b>						
	CHARADRIIFORMES						
	Glareolidae						
II/7	<i>Glareola nuchalis</i>		Rock Pratincole, White-collared Pratincole	Glarède aureole		KEN	E, F
	Rynchopidae						
II/8	<i>Rynchops flavirostris</i>		African Skimmer, Scissorbill	Bec-en-ciseaux d' Afrique		KEN	E, F
	PASSERIFORMES						
	Tyrannidae						
II/9	<i>Alectrurus risora</i>		Strange-tailed Tyrant		Guyra jetapa	PRY	S, E
II/10	<i>Alectrurus tricolor</i>		Cock-tailed Tyrant		Jetapa'i, Yetapá chico	PRY	S, E
	Emberizidae						
II/11	<i>Sporophila cinnamomea</i>		Chestnut Seedeater		Capuchino corona gris	PRY	S, E
II/12	<i>Sporophila hypochroma</i>		Rufous-rumped Seedeater		Capuchino castaño	PRY	S, E
II/13	<i>Sporophila palustres</i>		Marsh Seedeater		Capuchino pecho blanco	PRY	S, E

II/14	<i>Sporophila zelichi</i>		Narosky's Seedeater White-collared Seedeater		Capuchino de collar	PRY	S, E
II/15	Icteridae <i>Agelaius flavus</i>		Saffron-cowled Blackbird		Tordo amarillo	PRY	S, E
	<b>PISCES</b>						
	LAMNIFORMES						
	Cetorhinidae						
II/16*	<i>Cetorhinus maximus</i>		Basking shark	Pélerin	Peregrino	GBR	E, F, S

- N.B. \* Signifies a species proposed for listing in both Appendix I and II;  
 \* Signifie espèces proposées à l'inscription aux Annexes I et II;  
 \* Significa que la especie ha sido propuesta para los Apéndices I y II.

\*\* Proposals for the same amendment have been submitted independently by the Governments of Bulgaria, Democratic Republic of the Congo, Kenya, Malta and Ukraine. Contacted by the Secretariat, proponent governments agreed to consider the proposal of amendment as submitted jointly by them all. Proposals from Bulgaria, Kenya, Malta and Ukraine were submitted in English and were based on a draft discussed by the Scientific Council at its 12<sup>th</sup> meeting. They have been unified by the Secretariat in a single proposal (II/1a). The proposal submitted by the Democratic Republic of the Congo was submitted in French and includes information complementary to the one included in the proposal from the other proponents. The Secretariat decided to transmit it to the Parties as a separate document (II/1b).

\*\* Des propositions pour le même amendement ont été soumises individuellement par les gouvernements de la Bulgarie, du Kenya, de Malte, de la République démocratique du Congo et de l'Ukraine. Contactés par le Secrétariat, ces gouvernements ont convenu de considérer la proposition comme soumise conjointement. Les propositions des gouvernements de la Bulgarie, du Kenya, de Malte et de l'Ukraine, soumises en langue anglaise et basées sur un projet de document examiné par le Conseil scientifique à sa 12<sup>ème</sup> réunion, ont été fusionnées dans un seul document par le Secrétariat (II/1a). La proposition de la République démocratique du Congo a été soumise en langue française et contient une information complémentaire à celle contenue dans les propositions soumises par les autres gouvernements. Le Secrétariat a décidé de la transmettre aux Parties sous forme de document séparé (II/1b).

\*\* Los gobiernos de Bulgaria, la República Democrática del Congo, Kenia, Malta y Ucrania han presentado de manera independiente propuestas para efectuar igual enmienda. A sugerencia de la Secretaría, los gobiernos de dichos países han acordado considerar la propuesta de enmienda como una presentación conjunta. Las propuestas de Bulgaria, Kenia, Malta y Ucrania fueron presentadas en inglés y se basaban en un proyecto de texto debatido por el Consejo Científico en su duodécima reunión. Las mismas han sido unificadas por la Secretaría en una propuesta única (II/1a). La propuesta de la República Democrática del Congo fue presentada en francés e incorpora información adicional en relación con las demás propuestas. Por ende, la Secretaría decidió transmitirla a las Partes como un documento separado (II/1b).

\*\*\* Proposals have been submitted independently by the Governments of the Democratic Republic of the Congo and Kenya. Contacted by the Secretariat, proponent governments agreed to consider the proposal of amendment as submitted jointly by them. Original submissions are transmitted as separate documents to the other Parties.

\*\*\* Des propositions ont été soumises individuellement par les gouvernements du Kenya et de la République démocratique du Congo. Contactés par le Secrétariat, ces gouvernements ont convenu de considérer la proposition comme soumise conjointement. Les soumissions originelles sont transmises aux autres Parties en tant que documents séparés.

\*\*\* Los gobiernos de la República Democrática del Congo y de Kenia han presentado propuestas independientes pero, a sugerencia de la Secretaría, aceptaron considerar la propuesta de enmienda como una propuesta conjunta de ambos. Las presentaciones originales se transmiten como documentos separados a las demás Partes.